

Isa

Chapter 5

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 אֲשִׁירָה נָא לִידִידִי שִׁירָת הוֹדִי לְכַרְמִי כָרֵם הָיָה לִידִידִי בְּקָרְנִי בֶן שָׁמֹן:
H8081 H1961 H3754 H3754 H1730 H4994 H7891

এখন আমি আমার ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে গান করব। দ্রাক্ষা ক্ষেতের ঈস্রায়েলের প্রতি ঈশ্বরের যে ভালোবাসা আছে এই গান সে সম্পর্কেই। আমার ঈশ্বরের একটি দ্রাক্ষা ক্ষেত ছিল অতি উর্বর মাটিতে।

2 וַיַּעֲזָבָהּ וַיִּסְקָלָהּ וַיַּטְעֵהָ שָׂרֵק וַיִּבֶן מִגְדָּל בְּתוֹכָוּ וְגַם יָקַב חֲצָב בּוֹ וַיִּקְוּ
H2672 H3342 H1571 H8432 H4026 H1129 H5193 H5619 H5823
לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשָׁמִים:
H0891 H6025

তিনি তার চারদিক খুঁড়ে মাঠটিকে ভালো ভাবে পরিষ্কার করলেন। তারপর সেখানে ভালো জাতের দ্রাক্ষা গাছ লাগালেন। তিনি মাঠের মাঝখানে দেখাশোনার জন্য একটি উঁচু বাড়ি তৈরি করলেন। সেখানে তিনি ভাল দ্রাক্ষা ফলবার আশায় বসে রইলেন। কিন্তু জন্মালো বুনো দ্রাক্ষা।

3 וַעֲתָה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁפָטֻ-נָּא בֵינִי וּבֵין כְּרָמִי:
H3754 H0996 H0996 H4994 H8199 H3063 H0376 H3389 H3427 H6258

তাই ঈশ্বর বললেন। “যিহূদা ও জেরুশালেমের লোকরা। তোমরা আমার এবং আমার দ্রাক্ষাক্ষেতের কথা চিন্তা কর।

4 מָה-לַעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ מְדוּעַ קִיַּיתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ
H6025 H4069 H3808 H3754 H5750 H4100
בְּאֲשָׁמִים:
H0891

আমি আমার দ্রাক্ষা ক্ষেতের জন্য সাধ্যমত সবকিছুই করেছি। আমি তার জন্য আর কিই বা করতে পারতাম? আমি ভালো দ্রাক্ষার আশা করেছিলাম। কিন্তু শুধু বাজে দ্রাক্ষা ফলেছিল। কেন এমনটা ঘটল?

5 וַעֲתָה אוֹדִיעָה-נָא אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי הָרָחֹק מִשׁוֹכְתֹוּ וְהָיָה
H1961 H5493 H3754 H0589 H0853 H0853 H4994 H3045 H6258
לְבָעַר פָּרָץ גִּדְרוֹ וְהָיָה לְמֶרְס:
H4823 H1961 H1447 H6555

আমি আমার দ্রাক্ষা ক্ষেতের জন্য কি কি করব এখন আমি তোমাদের সে কথাই শোনাব। দ্রাক্ষা ক্ষেতের সুরক্ষার জন্য চারদিকে যে কাঁটার ঝোপগুলি আছে তা আমি তুলে ফেলে পুড়িয়ে দেব। আমি পাথরের প্রাচীর ভেঙে ফেলব এবং পাথরগুলি ক্ষেতের ওপর ফেলে দেওয়া হবে।

וְאֶשְׁתִּיהוּ	בָּתָּהּ	לֹא	יִזְמַר	וְלֹא	יַעֲרַר	וְעָלָה	שָׁמִיר	וְשִׁית	וְעַל	הָעֵבִים	אֲצִיָּהּ	6
H7896	H1326	H3808	H2168	H3808		H5927	H8068	H7898		H5645	H6680	
מִהַמָּטִיר	עָלָיו	מָטָר:										
H4305		H4306										

আমি আমার দ্রাক্ষা ক্ষেতকে খোলা মাঠে পরিণত করব। ঐ ক্ষেতের গাছগুলির কেউ যত্ন নেবে না। কেউ পরিচর্যা করবে না। সেখানে আগাছা আর কাঁটা জন্মাবে। আমি মেঘকে ছকুম দেব যাতে ক্ষেতে একফোঁটা বৃষ্টি বর্ষিত না হয়।”

כִּי	כָרָם	יְהוּדָה	צָבָאוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאַשׁ	יְהוּדָה	נָטַע	שַׁעֲשׁוּעִיו	וַיָּקֻן	לְמִשְׁפָּטֹ	7
	H3754	H3068			H3478	H0376	H3063	H5194	H8191		H4941	
וְהָנָה	מִשְׁפָּחַ	לְצִדְקָה	וְהָנָה	צִעְקָה:	ס							
H2009	H4939	H6666	H2009	H6818								

ইস্রায়েল জাতি হল প্রভু সর্বশক্তিমানের এই দ্রাক্ষা ক্ষেত। আর যিহূদার লোকরা হল তাঁর এক কালের আদরের দ্রাক্ষার চারা। প্রভু আশা করেছিলেন ন্যায়। কিন্তু সেখানে ছিল শুধুই হত্যাকাণ্ড। প্রভু আশা করেছিলেন সুন্দর জীবন। কিন্তু সেখানে শোনা যাচ্ছে অত্যাচারীদের এন্দন রোল।

הוֹי	מִנִּיעִי	בֵּית	בְּבֵית	שָׁרָה	בְּשָׂרָה	יִקְרִיבוּ	עַד	אַפָּס	מִקּוֹם	וְהוֹשְׁבָתָם	לְבִדְבָדָם	8
H1945	H5060					H7126	H5704		H4725	H3427	H0905	
בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ:											
H7130	H0776											

তোমরা পাশাপাশি বাস করছ। ঘেঁসাঘেঁসি করে বাড়ি বানিয়েছ। তোমরা ক্ষেতের সঙ্গে ক্ষেতের সংযোগ এমন ভাবে করেছ যে আর এতটুকু জায়গা অবশিষ্ট নেই। কিন্তু প্রভু তোমাদের এমন শাস্তি দেবেন যে তোমাদের একাকী থাকতে হবে। সমস্ত ভূখণ্ডটিতে শুধু তোমরাই বাস করবে।

בְּאֲזִי	יְהוּדָה	צָבָאוֹת	אֵם-	לֹא	בְּתִים	רָבִים	לְשִׁמָּה	יְהוֹי	גְּדָלִים	וְטוֹבִים	מֵאִין	9
H0241	H3068			H3808			H8047				H0369	
יֹשֵׁב:												
H3427												

প্রভু সর্বশক্তিমান আমাকে এই কথাগুলি বললেন এবং আমি তাঁর কথা শুনলাম। “এখানে অনেক বাড়ি আছে। কিন্তু আমি অঙ্গীকার করছি যে। সমস্ত ঘর। বাড়ি ধ্বংস করা হবে। এখানে এখন অনেক সুন্দর মনোরম বাড়ি আছে। কিন্তু এই সব বাড়িগুলি খালি হয়ে যাবে।

כִּי	עֲשֹׂרֶת	צִמְדִּי-	כָרָם	יַעֲשֹׂ	בֵּת	אֶחָת	וְזָרַע	חֲמֹר	יַעֲשֶׂה	אֵיפָה:	פ	10
	H6235	H6776	H3754		H1324	H0259	H2233				H0374	

সেই সময় দশ একর মাঠে যে দ্রাক্ষা হবে তা থেকে খুব সামান্য দ্রাক্ষারস তৈরি করা যাবে। বহু বস্তা বীজ থেকে খুবই অল্প শস্য উৎপন্ন হবে।”

הוֹי	מִשְׁכִּימִי	בְּבֶקֶר	שָׂכָר	יִרְדּוֹ	מֵאֶחָד	בְּנִשָּׁף	יִין	יִדְלִיקָם:				11
H1945	H7925	H1242	H7941	H7291	H0309	H5399	H3196	H1814				

তোমরা সকালে উঠেই পানীয় হিসাবে দ্রাক্ষারসের খোঁজ কর। তোমরা দ্রাক্ষারস পান করার জন্য গভীর রাত পর্যন্ত জেগে থাক।

12 וְהָיָה כְּנֹזָר וְנִבְלָה תָּהָךְ וְחָלָל וַיֵּין מִשְׁתֵּיהֶם וְאֵת פְּעֵל יְהוָה לֹא יִבְיטוּ וּמַעֲשֵׂה

[H4639](#) [H5027](#) [H3808](#) [H3068](#) [H6467](#) [H0853](#) [H4960](#) [H3196](#) [H2485](#) [H8596](#) [H3658](#) [H1961](#)

יָדָיו לֹא רָאוּ:

[H7200](#) [H3808](#) [H3027](#)

তোমরা দ্রাক্ষারস বাঁশি ঢোলক এবং বিভিন্ন বাদ্যযন্ত্র নিয়ে ফুটি আমোদ কর কিন্তু তোমরা প্রভুর কর্মকাণ্ড দেখতে পাও না প্রভু নিজ হাতে অনেক জিনিস তৈরি করেছেন কিন্তু তোমরা ঐসব জিনিস দেখতে পাও না

13 לָכֵן נָלְהָ עָמִי מִבְּלִי-רַעַת וּכְבוֹדוֹ מִתִּי רָעַב וְהַמּוֹנוֹ צָחָה צָמָא:

[H6772](#) [H6704](#) [H7458](#) [H4962](#) [H3519](#) [H1847](#) [H1097](#) [H1540](#)

প্রভু বললেন “আমার লোকদের বন্দী করে অন্যত্র নির্বাসনে দেওয়া হবে কিন্তু কেন? কারণ তারা আমাকে প্রকৃতপক্ষে জানে না ইস্রায়েলে অনেক গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিরয়েছেন তাঁরা তাঁদের অনায়াস জীবনযাপন নিয়ে সন্তুষ্ট কিন্তু তারা খুবই তৃষ্ণার্ত এবং ক্ষুধার্ত হবে

14 לָכֵן הִרְחִיבָה שְׂאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָעֳלָה פִּיהָ לְבָלִי-חֶק וַיֵּרֶד הַדָּרָה וְהַמּוֹנָה וּשְׂאוֹנָה

[H7588](#) [H1926](#) [H3381](#) [H2706](#) [H1097](#) [H6310](#) [H6473](#) [H5315](#) [H7585](#) [H7337](#)

וַעֲלֶה בָּהָ:

[H5938](#)

তারপর তারা মারা যাবে এবং পাতাল মৃতদেহে ভরে যাবে পাতালের সীমাহীন খিদে ও চাহিদা মেটাতে নামী সাধারণ সব মানুষ মৃত্যুমুখে পতিত হবে এবং এই সব মানুষ কবরে যাবে”

15 וַיֵּשֶׁח אָדָם וַיִּשְׁפֹּל-אִישׁ וַעֲיָנִי גְבוּהִים תִּשְׁפֹּלְנָה:

[H8213](#) [H1364](#) [H0376](#) [H8213](#) [H0120](#) [H7817](#)

ঐসব লোকদের অবদমিত করা হবে প্রত্যেককে বিনষ্ট করা হবে এবং তাদের গর্ব কমিয়ে আনা হবে

16 וַיִּגְבֹּה יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בַּצָּדָקָה:

[H6666](#) [H6942](#) [H6918](#) [H0410](#) [H4941](#) [H3068](#) [H1361](#)

প্রভু সর্বশক্তিমান ন্যায়বিচার করবেন এবং লোকরা জানবে যে তিনি মহান পবিত্রতম ঈশ্বর যেগুলি সঠিক ও ন্যায্য সেই সব কাজই করবেন এবং লোকরা তাঁকে শ্রদ্ধা জানাবে

17 וְרָעוּ כְּבָשִׁים כְּדָבָרָם וְחִרְבוֹת מַחִים נָרִים יֹאכְלוּ:

[H0398](#) [H4220](#) [H2723](#) [H3532](#)

ঈশ্বর ইস্রায়েলের অধিবাসীদের দেশছাড়া করবেন দেশ খালি হয়ে যাবে মেষরা ইচ্ছামতো যেখানে খুশী ঘুরে বেড়াতে পারবে একদা ধনী লোকের মালিকানাধীন জমি জায়গাতে মেষ চরে বেড়াবে

18 הָיָה מִשְׁכְּבִי הָעוֹן בְּחִבְלֵי הַשָּׂא וּכְעָבוֹת הָעֲגֻלָּה חֲטָאָה:

[H5699](#) [H5688](#) [H7723](#) [H5771](#) [H4900](#) [H1945](#)

ঐ লোকগুলিকে দেখ! অপ্রয়োজনীয় দড়ি নিয়ে লোকরা যেমন ওয়াগন টানে তেমনি এই ধরণের লোকরা নিজেদের পাপ কুকর্ম এবং দোষকে পেছনে টেনে নিয়ে বেড়ায়

19 הָאֱמֹרִים וַיִּמְהָר וַיְחִישָׁה מַעֲשָׂהוּ לְמַעַן נִרְאָה וַתִּקְרַב וְתִבְוָאָה עֲצָת קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H6918](#) [H6098](#) [H0935](#) [H7126](#) [H7200](#) [H4616](#) [H4639](#) [H0559](#)

וַיִּנְדָּעָה:

[H3045](#)

এই লোকেরা বলে “আমাদের কামনা ঈশ্বর যা যা করার পরিকল্পনা করেছেন তা তাড়াতাড়ি করবেন তারপর আমরা জানব কি ঘটবে। আমাদের আশা প্রভুর পরিকল্পনা খুব তাড়াতাড়ি বাস্তবায়িত হবে। তারপরই আমরা জানতে পারব তাঁর পরিকল্পনা কি।”

20 הוֹי הָאֲמָרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שְׁמִים קָשָׁה וְאִוָּר לְחֻשָּׁה שְׁמִים
H0559 H1945 H2822 H0216 H0216 H2822 H2822

מָר לְמַתּוֹק וּמַתּוֹק לְמָר: ס
H4751 H4966 H4966 H4751

এই ধরণের লোকেরা ভালো জিনিসকে খারাপ বলে আর খারাপ জিনিসকে ভালো বলে মনে করে। এরা আলোকে অন্ধকার আর অন্ধকারকে আলো বলে মনে করে। এরা টককে মিষ্টি এবং মিষ্টিকে টক ভাবে।

21 הוֹי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנָגַר בְּנֵיהֶם נְבוֹנִים:
H0995 H6440 H5048 H2450 H1945

এঁসব লোকেরা নিজেদের খুব জ্ঞানী ও বুদ্ধিমান মনে করে।

22 הוֹי גְבוּרִים לְשָׁתוֹת יֵין וְאִנְשֵׁי חַיִּל לְמַסָּה שְׂכָר:
H7941 H4537 H2428 H0376 H3196 H8354 H1368 H1945

এই ধরণের লোকেরা দ্রাক্ষারস পান করার জন্য বিখ্যাত। এরা দ্রাক্ষারসের মিশ্রণ তৈরীতে একেবারে সিদ্ধহস্ত।

23 מַזְדִּיקָן רָשָׁע עֶקֶב שְׁחַד וְצַדִּיקִים יָסִירוּ מִמֶּנּוּ: ס
H5493 H6662 H6666 H7810 H6118 H7563 H6663

তারা ঘুষ নিয়ে অপরাধীদের নিরাপরাধ বলে ঘোষণা করে। কিন্তু তারা ভালো লোককে ন্যায্য বিচার পেতে দেবে না।

24 לֶכֶן כָּאֵל קָשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשָׁשׁ לְהַבָּה יִרְפָּה שְׂרָשִׁם כְּמֶם יִהְיֶה וּפְרָחִים כְּאֶבֶן
H0080 H6525 H1961 H4716 H8328 H7503 H3852 H2842 H0784 H3956 H7179 H0398
יַעֲלֶה כִּי מֵאֲסֹת אֵת תּוֹרַת יְהוָה צְבָאוֹת וְאֵת אֲמֶרֶת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נֶאֱצָו:
H5006 H3478 H6918 H0853 H3068 H8451 H0853 H5927

এই সব লোকের কপালে খুবই দুর্ভোগ অপেক্ষা করছে। খড়কুটো এবং গাছের পাতাকে আগুন যেমন অনায়াসে পুড়িয়ে ছারখার করে দেয় তেমনি এদের উত্তরপুরুষদেরও পুরোপুরি ধ্বংস করা হবে। মৃত শিকড় যেমন গুঁড়োতে পরিণত হয়। আগুন যেমন ফুলকে পুড়িয়ে তার ছাই বাতাসে উড়িয়ে দেয়। এদের উত্তরপুরুষরা সে ভাবেই ধ্বংস হবে। এঁসব লোকেরা প্রভু সর্বশক্তিমানের শিক্ষামালা মেনে চলেনি। তারা ইস্রায়েলের পবিত্রজনটির ঈশ্বর বার্তা ঘৃণা করত।

25 עַל-זֶן חָרָה אֶף-יְהוָה בְּעַמּוֹ נִטַּי יָדוֹ עָלָיו וַיַּחַה וַיַּרְמֵזוּ הַהָרִים וַתִּהְיֶי
H1961 H2022 H7264 H5221 H3027 H5186 H3068 H0639 H2734
נִבְלָתָם כְּסִוְחָה בְּקָרֵב חוּצוֹת בְּכָל-זֶאת לֹא-שָׁב אֶפְסוּ וְעוֹד יָדוֹ נִטְוִיָּה:
H5186 H3027 H5750 H0639 H7725 H3808 H2063 H3605 H2351 H7130 H5478 H5038

তাই প্রভু তাঁর লোকদের ওপর খুব রুদ্ধ হয়েছেন। প্রভু তাঁর হাত উৎতোলন করবেন এবং তাদের এমন কঠিন ভাবে শাস্তি দেবেন যে পর্বত পর্যন্ত ভয়ে কাঁপবে। তাদের মৃতদেহগুলি জঞ্জালের মতো রাস্তায় পড়ে থাকবে। কিন্তু তবুও ঈশ্বরের রোধ পড়বে না। তাঁর হাত তাদের শাস্তি দেবার জন্য উৎতোলিত থেকে যাবে।

26 וַיִּשְׂא-סֹ לַגּוֹיִם מִרְחֹק וְשָׂרָק לֹ מִקְצֶה הָאָרֶץ וַהֲגָה מִהָרָה קָל יְבוּא:
H0935 H7031 H4120 H2009 H0776 H8319 H7350 H5251 H5375

দেখ! ঈশ্বর দূরবর্তী জাতিগণের প্রতি সজ্জত দিচ্ছেন। তিনি তাদের ডাকার জন্য পতাকা তুলছেন এবং শিস দিচ্ছেন। দেখ! শত্রুরা দূরদেশ থেকে আসছে। তারা অচিরে দেশে ঢুকে পড়বে। তারা খুব দ্রুত আসছে।

27	אֵין	עֵרָ	וְאֵין	כּוֹשֵׁל	בּוֹ	לֹא	יָנוּם	וְלֹא	יִישָׁן	וְלֹא	נִפְתַּח	אֲזָנֹר	חֲלָצִי
	H0369	H5889	H0369	H3782		H3808	H5123	H3808	H3462	H3808		H0232	H2504
	וְלֹא	נָתַק	שָׁרוּךְ	נִעְלָיו:									
	H3808	H5423	H8288	H5275									

এই শত্রুরা কখনও ক্লান্ত হবে না□ হোঁচট খাবে না এবং ঘুমিয়ে পড়বে না□ তাদের অস্ত্রের কটিবন্ধন খুলে যাবে না□ তাদের জুতোর ফিতে কখনই ছিঁড়ে যাবে না□

28	אֲשֶׁר	חָצִיו	שְׁנוּנִים	וְכָל־	קִשְׁתָּתָיו	דְּרָכֹת	פְּרָסוֹת	סוֹטָיו	כָּצָר	נִחְשְׁבוּ	וְנִלְגְּלוּ		
	H2671	H8150	H3605	H7198	H1869	H6541			H2803	H1534			
	כִּסְיוֹ:												

এই শত্রুদের তীর ধারালো হবে□ তাদের সব ধনুকগুলি তীর ছোড়ার জন্য প্রস্তুত থাকবে□ তাদের ঘোড়ার পায়ের পাতা হবে চক্কাকি পাথরের মতো শক্ত□ তাদের রথের চাকায় ধুলিবাড় উঠবে□

29	שָׁאֲנָה	לֹו	כָּל־בֵּיא	[וּשְׁאֲנָן]	(וְשָׁאֲנָ)	כְּכַפִּירִים	וַיִּנָּהֵם	וַיֵּאָחֲזוּ	תָּרָךְ	וַיַּפְלִיט	וְאֵין	מִצָּיל:	
	H7581		H7580	H7580	H7580		H5098	H0270	H2964	H6403	H0369	H5337	

শত্রুরা সিংহের গর্জনের মতো চিংকার করবে□ তারা সিংহ শাবকের মতো গর্জন করবে□ শত্রুরা সরোধ গর্জন করবে এবং তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধরতদের ধরে ফেলবে□ লোকরা লড়াই করে মুক্তিপেতে চেষ্টা করবে□ কিন্তু তাদের রক্ষা করার কেউ থাকবে না□

30	וַיִּנָּהֵם	עָלָיו	בַּיּוֹם	הַהוּא	כְּנִהֲמַת־	יָם	וְנִבֵּט	לְאַרְץ	וַהֲנִיחַ	חֲשָׁךְ	צָר	וְאֹרֶךְ	חֲשָׁךְ
	H5098	H3117	H1931	H5100	H3220	H5027	H0776	H2009	H2822			H0216	H2821
	בְּעָרֵי:	פ											
	H6183												

তাই “সিংহ” গর্জন হবে সমুদ্রের ঢেউয়ের গর্জনের মতো□ এবং বন্দী অবরুদ্ধ লোকরা মাটির দিকে তাকাবে□ কিন্তু দেখবে শুধুই অন্ধকার□ ঘন মেঘে সমস্ত আলো অন্ধকারে ঢেকে যাবে□